

# 病人麻醉指南

## A Patient's Guide to Anaesthesia

### 什么是麻醉?

#### What is anaesthesia?

麻醉剂是让您在手术或治疗过程中不感到疼痛的药物。麻醉的种类有:

- **局部麻醉**  
这是使身体的一小部分失去知觉的针剂。您会保持清醒，但不会感到疼痛。
- **区域麻醉**  
这是使身体的较大部分或较深部位失去知觉的针剂。您会保持清醒，但不会感到疼痛。
- **全身麻醉**  
全身麻醉使人处于受控制的无意识状态。对于一些手术，这是必要的。您会失去意识，什么都感觉不到。

这些不同类型的麻醉可以单独使用或结合使用。

### 什么是镇静?

#### What is sedation?

镇静剂是使身体和精神都感到放松的药物。您几乎不会记得或完全不记得在手术或治疗过程中发生了什么事情。

### 谁是麻醉师?

#### Who are anaesthetists?

麻醉师是经过专门训练的医生。他们会在您术前、术中及术后照顾您，使您尽可能感到舒适和安全。



# 病人麻醉指南

A Patient's Guide to Anaesthesia

## 在手术前您可以做什么

What you can do before your operation

如果您在手术或治疗前健康处于最佳状况，就会恢复得更快。为了减少麻醉的风险，使手术更安全，您应该：

- **戒烟**

吸烟者在麻醉期间和麻醉后出现呼吸问题的风险更大。在手术前6周戒烟有助于减少这种风险。请和家庭医生讨论尼古丁替代治疗或进行咨询，以帮助您戒烟。在手术当天不要吸烟。

- **减轻体重**

如果严重超重，那么减轻体重、增进健康可以减少麻醉的许多风险。麻醉剂的副作用和并发症将在本信息单张后面讨论。

- **看家庭医生（GP）**

让家庭医生给您进行健康检查，并获得有关任何其他健康问题的建议。

- **看牙医**

如果您有松动或破损的牙齿，请在手术或治疗前去看牙医。

## 入院前诊断

The preadmission clinic

如果准备做手术，您可能必须到入院前诊所，在那里进行健康评估，以确保在手术或治疗之前健康处于尽可能好的状况。评估可能包括验血和用电极放在皮肤上记录心脏的电活动。

应该带去您正在服用的所有药物的清单。在手术之前，有一些药物应该停用。您会被告知哪些药物应停用，哪些药物可继续使用。

## 在手术或治疗的当天

On the day of your operation or treatment

### 饮食

您必须遵守医院关于饮食的嘱咐。手术前应该避免进食和饮水。如果在您麻醉期间胃里有食物或液体，就可能会上窜至喉咙而损伤肺部。

在您到达医院之前6小时不要吃任何食物。

直到你到达医院之前2小时内，您只可以继续饮用以下液体：

- 水
- 甜酒
- 茶或咖啡（不加牛奶）
- 柠檬水
- 清苹果汁
- 补水饮料（佳得乐或劲力果汁）

# 病人麻醉指南

A Patient's Guide to Anaesthesia

## 如果您有糖尿病

直到你到达医院之前2小时内，您只可以继续饮用以下液体：

- 水
- 无糖甜酒
- 无碳水化合物补水饮料
- 无糖柠檬水
- 茶或咖啡（不加牛奶）

## 如果您正在服用药物

如果入院前诊所的医生告诉您如常服药，请在手术当天早晨用一小口水送服。告诉您停止服用的药物就不要服用了。

请将您正在服用的所有药物连同原包装一起带到医院。这是为了确保医生正确地处方。

手术当天**禁服**的药物：

手术当天**服用**的药物：

## 当您到达医院的时候

在入院后，您将换上医院的病号服，在床上休息。一位家人或朋友可以陪着您等待，直到您进入手术室。

工作人员会多次询问关于您的手术和整体健康的情况。这些问题是安全检查，确保照顾您的所有工作人员了解您的健康状况，也确保您明白将会发生什么。

## 手术后

工作人员会尽可能让您感到舒服。您会在手术后醒来，会感到非常困。您将被带到恢复病房。将会监测您的脉搏和血压，直到您完全清醒为止。会通过扣在鼻子和嘴巴上的塑料面罩给您输氧。当您从麻醉中安全地恢复过来后，您将被送到病房。

# 病人麻醉指南

A Patient's Guide to Anaesthesia

## 止痛

Pain relief

止痛可以使您舒适。止痛的类型将取决于手术类型，可能包括：

- **片剂、胶囊或液体**  
这些药是口服的，在您可以喝水的情况下使用。
- **栓剂**  
这些药是放在直肠下的，在不能吞咽或可能呕吐的情况下使用。
- **患者自己控制的镇痛（PCA）**  
有一种方法是用一种特殊机器将止痛药输送到血管里。如果您感到任何疼痛，可以按床边一个按钮。这样机器就会输送一定剂量的止痛药。为了确保安全，访客不得替您按这个按钮。
- **区域麻醉和硬膜外麻醉**  
在主要手术期间和之后有时使用硬膜外麻醉或区域麻醉。如果要用这样的麻醉方式，麻醉师会更详细地进行解释。

## 麻醉后的安全建议

Safety advice following anaesthesia

麻醉后，您的推理、反应、判断和协调等能力可能会受到影响，即使您感觉良好。

重要的是遵循以下建议：

- 如果您作手术或治疗后不必在医院过夜，请在家中休息至少24小时
- 手术后24小时不要做下面这些事情：
  - 开车或骑自行车；
  - 开机器；
  - 使用尖锐的用具烹调或倒热的液体；
  - 喝酒；
  - 抽烟；
  - 服安眠药；或者，
  - 做任何重要决定或签署任何合同
- 如果您进行某种治疗后会在当天出院：
  - 那么您不能开车，所以请安排一个靠得住的成年人开车送您回家。
  - 如果您独自生活，那么您需要安排与别人暂时住在一起，或让人在做手术当晚陪您

# 病人麻醉指南

A Patient's Guide to Anaesthesia

---

## 副作用和并发症

Side effects and complications

所有药物，包括麻醉剂，都可能不良作用。

麻醉剂的不良副作用包括：

- 感到恶心
- 肌肉疼痛
- 注射部位瘀伤
- 咽喉痛
- 头晕
- 瘙痒
- 头痛

这些副作用不应该持续太久。如果您担心这些副作用，请与工作人员谈谈。

较常见的并发症包括胸部感染。如果您吸烟，就更可能发生。

更严重的并发症很少发生。这些可能包括源于气管插管的牙齿损害、严重的过敏反应、心脏病发作、卒中或呼吸困难。

如果您有任何问题，请告诉麻醉师。

## 您可能想问麻醉师的各种问题

Questions you may like to ask your anaesthetist

- 谁将会为我施行麻醉？
- 我需要全身麻醉吗？
- 您推荐什么类型的麻醉药？
- 您经常使用这类麻醉剂吗？
- 在使用这种麻醉剂期间我会失去知觉、完全没有意识吗？
- 使用这种类型的麻醉剂有什么风险？
- 我会有任何特殊风险吗？
- 麻醉醒来之后我会有什么感觉？

## 口译服务

Interpreter Services

如果您需要有人帮助您理解英语或说英语，我们可以安排专业口译员。您可以有家人或朋友在场，但所有关于您的治疗的沟通，包括您同意手术，都应通过专业口译员。口译服务是免费而且保密的。

如果没有给您提供口译员，您有权要求提供。工作人员将为您预约口译员。

如果您需要口译员与我们联系，请打电话 131 450 给翻译口译服务处 (TIS National)。

---

本材料由圣乔治医院麻醉科编写。

翻译由西南悉尼地方卫生区多元文化医疗服务处拨款。